

تطبيق وسيلة لعبة بنغولترقية اكتساب المفردات اللغة العربية  
لدى تلاميذ الصف الرابع في المدرسة الابتدائية محمدية إنسان كريتييف كمبارن  
في السنة الدراسية ٢٠١٨-٢٠١٩



هذا البحث مقدّم إلى قسم تعليم اللغة العربية  
كلية تعليم اللغات  
بجامعة محمدية يوكياكرتا  
لإتمام أحد الشروط للحصول على الدرجة العلمية في تعليم اللّغة العربيّة

الباحثة:

حيستي فرموديتا

(٢٠١٥٠٨٢٠٠٣)

قسم تعليم اللّغة العربيّة

كلية تعليم اللّغات

بجامعة محمدية يوكياكرتا

٢٠١٩

## إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناها:

الاسم : حيستي فرموديتا

رقم القيد : ٢٠١٥٠٨٢٠٠٠٣

العنوان : تطبيق وسيلة لعبة بنغو لترقية اكتساب المفردات اللغة العربية لدى

تلاميذ الصف الرابع في المدرسة الإبتدائية محمديّة إنسان كريتييف كمبارن

في السنّة الدراسيّة ٢٠١٨-٢٠١٩

أقرر بأنّ هذه الرسالة حضرتها لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة سرجانة (S-1) في كلية تعليم اللغات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمديّة يوكياكرتا، وعنوانها:

تطبيق وسيلة لعبة بنغو لترقية اكتساب المفردات اللغة العربية لدى تلاميذ الصف الرابع في المدرسة الإبتدائية محمديّة إنسان كريتييف كمبارن في السنّة الدراسيّة ٢٠١٨-٢٠١٩

أشهد أن كتابة هذه الأطروحة على أساس نتائج البحث والأفكار والعرض التقديمي الأصلي، سواء بالنسبة للنتيجة النص وأنشطة البرمجة مدرجة كجزء من هذه الأطروحة. إذا ادعى أحد مستقبلا أنها من تأليفه وهناك عمل آخرين فأنا أتحمّل المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي كلية تعليم اللغات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمديّة يوكياكرتا. حررت هذا الإقرار بناء على ولا يجبرني أحدا على ذلك.

بمكياكرتا، ٤ مارس ٢٠١٩

  
METERAI  
TEMPEL  
TGL. 20  
199AF4AFF467476009  
6000  
ERAM RIBURUPIAH

٢٠١٥٠٨٢٠٠٠٣

## موافقة المشرفة

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إنّ هذا البحث العلميّ الذي قدّمته الطّالبة:

الاسم : **حيستي فرموديتا**

رقم القيد : **٢٠١٥٠٨٢٠٠٠٣**

الموضوع : **تطبيق وسيلة لعبة بنغو لترقية اكتساب المفردات اللغة العربية لدى**

**تلاميذ الصف الرابع في المدرسة الإبتدائية محمّدية إنسان كريتياف**

**كمبارن في السّنة الدراسيّة ٢٠١٨-٢٠١٩**

بعد أن نظرت المشرفة إلى البحث و أدخلت فيه بعض التعديلات و الاصلاحات حتّى

لا مانع لتقديمه إلى قسم تعليم اللّغة العربيّة كلّية تعليم اللّغات للمناقشة و إتمام الدّراسة

و الحصول على درجة سرّجانة (S1)

والسّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مشرفة البحث



إيرما فرياني الماحستير

١٩٨٩٠٢٠١٧٠٤١٩٣٠٤٤

## الشعار

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ. (الزخرف : ٣)

“Sesungguhnya kami telah menjadikan Al-Qur’an dalam bahasa Arab agar kalian mengerti” (QS Az-Zukhruf : 3)

أَخْرِصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ. (عمر بن خطاب)

“Hendaklah kamu sekalian mempelajari bahasa Arab, karena ia merupakan bagian dari agama kalian” (Umar bin Khattab ra)

## الإهداء

- ❖ لأبي المحبوب الفاضل فوجي هاريونو
- ❖ لأمي المحبوبة الفاضلة روسمياي
- ❖ لأختي الصغيرة المحبوبة هرلينا
- ❖ لجميع أسرتي المحبوبين
- ❖ لجميع أساتيدي الكرام الفضلاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمّدية يوكياكرتا
- ❖ لجميع أساتيدي الكرام الفضلاء في المدرسة الإبتدائيّة محمّديّة إنسان كريثيف كمبارن
- ❖ لجميع أصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمّدية يوكياكرتا لمرحلة ٢٠١٥
- ❖ لجميع أصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمّدية يوكياكرتا
- ❖ لجميع أصدقاء في كلية تعليم اللغات بجامعة محمّدية يوكياكرتا
- ❖ لجميع أصدقاء في جامعة محمّدية يوكياكرتا
- ❖ لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمّدية يوكياكرتا

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله حمدا كثيرا على نعمه و توفيق، الشكر لله عزّ وجل الذي فتح لي أبواب العلم بالصبر و الإرادة. الصلاة و السلام على حبيبنا الرحمن و معلّم البشرية و على آله وصحبه و من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. فإني أشكر الله تعالى على فضله حيث أتاح لي إنجاز هذا العمل بفضله، فله الحمد أولاً و آخرًا.

بإذن الله، قد انتهت الباحثة من كتابة البحث العلمية لاتمام أحد الشروط للنجاح من الدراسة المرحلة الجامعة في قسم تعليم اللغة كلية تعليم اللغات بجامعة محمديّة يوكياكرتا.

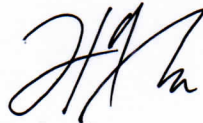
في هذه الفرصة سأقدم شكري العظيم خاصة لوالديّ (أمّي و أبي) من اهتمام كامل و يرحمني و يوافي كل الاحتياجات، الذي لا يسأم على سماعه التأوّه و لا يستسلم على أن يدافعني و يشجّعني و يرشدني كل أشعر السامة، الضحر، و الحزن. وينصحني كل ما شعرت بالتعب و الغضب. والذي يؤتيني قدوة الحسنة طوال حياتي.

أشكر شكرا الى أستاذة إرما فبرياني الماجستير التي أعطتني يد المساعدة، خلال هذه الفترة، و الذي لم يتّخر جهدًا في مساعدتي، كما هي عاداتها مع كل طلبة العلم، و كنت أجلس معها الساعات الطوال البحث، وكان يحثني على البحث، ويرغبني فيه، ويقوّي عزيمتي عليه، فله من الله الأجر ومني كل تقدير حفظها الله ومتعها بالصحة والعافية ونفع بعلموها.

كذلك أشكر إلى القائمين في جامعة محمديّة يوكياكرتا، رئيس كلية الدكتور سورينتو وسعادة العمداء، و رئيس قسم تعليم اللغة العربية عاريف حميني الماجستير حفظهما الله ووفقهما لكل خير لهما من اهتمام بطلاب كلية اللغات.

يوكياكرتا، ٤ مارس ٢٠١٩

الباحثة



حسني فرموديتا

٢٠١٥٠٨٢٠٠٠٣

المبادئ التوجيهية للحروف العربية-اللاتينية  
**PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN**

Transliterasi bahasa Arab ke dalam huruf latin yang digunakan dalam penelitian ini berpedoman pada Pedoman Transliterasi Arab-Latin keputusan bersama Menteri Agama dan Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158 tahun 1987 dan nomor: 0543 b/U/1987 tertanggal 10 September 1987 dengan beberapa perubahan.

Perubahan dilakukan untuk memudahkan dalam penghafalan dan penguasaannya dalam penulisan. Penghafalan dan penguasaan merupakan syarat utama dalam proses transliterasi. Kurangnya penguasaan atas kaedah transliterasi akan mempengaruhi praktek transliterasi dalam penulisan.

Adapun kaidah transliterasi yang telah dilakukan perubahan di dalamnya terdapat pada penulisan beberapa konsonan, *tâ` marbûthah*, dan penulisan kata sandang yang dilambangkan dengan ( ال ). Di antara perubahan-perubahan tersebut adalah sebagai berikut:

No	Huruf Arab	Nama	Kaidah Keputusan Bersama Menag-Mendikbud 1987	Perubahan
1	ث	tsâ`	ś	Ts
2	ح	châ`	ḥ	Ch
3	د	dzâl	Ẓ	Dz
4	ص	shâd	ş	Sh
5	ض	dhâd	ḍ	Dh
6	ط	thâ`	ṭ	Th

7	ظ	zhâ`	z	Zh
8	غ	ghain	G	Gh

#### A. Penulisan Konsonan

Dengan perubahan itu, penulisan konsonan dalam transliterasi Arab-Latin dalam penelitian ini menjadi sebagai berikut.

No	Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Keterangan
1	ا	alif	-	tidak dilambangkan
2	ب	bâ`	b	Be
3	ت	tâ`	t	Te
4	ث	tsâ`	ts	te dan es
5	ج	Jîm	j	Je
6	ح	châ`	ch	ce dan ha
7	خ	khâ`	kh	ka dan ha
8	د	Dâl	d	De
9	ذ	dzâl	dz	de dan zet
10	ر	râ`	r	Er
11	ز	Zâi	z	Zet
12	س	Sîn	s	Es
13	ش	syîn	sy	es dan ye
14	ص	shâd	sh	es dan ha
15	ض	dhâd	dh	de dan ha
16	ط	thâ`	th	te dan ha
17	ظ	zhâ`	zh	zet dan ha



18	ع	Ain	‘	koma atas terbalik
19	غ	ghain	gh	ge dan ha
20	ف	fâ`	F	Ef
21	ق	Qâf	Q	Qi
22	ك	Kâf	K	Ka
23	ل	Lâm	L	El
24	م	Mîm	M	Em
25	ن	Nûn	N	En
26	و	wâu	W	We
27	هـ	hâ`	H	Ha
28	ء	hamzah	‘	Apostrof
29	ي	yâ`	Y	Ye

## B. Penulisan Vokal

Penulisan vokal dalam transliterasi Arab-Latin dalam penelitian ini terbagi menjadi tiga bagian, di antaranya adalah:

### 1. Penulisan vokal tunggal

No	<i>Charakât/Charf</i>	Nama	Huruf/Tanda	Nama
1	اَ	<i>fatchah</i>	A	A
2	اِ	<i>Kasrah</i>	I	I
3	اُ	<i>dhammah</i>	U	U

Contoh:

نَصَرَ *nashara*

حَسُنَ *chasuna*

عَلِمَ *‘alima*

## 2. Penulisan vokal rangkap

No	<i>Charakât/Charf</i>	Nama	Huruf/Tanda	Nama
1	يَ	<i>fatchah/yâ`</i>	Ai	a dan i
2	وُ	<i>fatchah/wâu</i>	Au	a dan u

Contoh:

لَيْسَ *laisa*

حَوْلَ *chaula*

## 3. Penulisan *madd* (tanda panjang)

No	<i>Charakât/Charf</i>	Nama	Huruf/Tanda	Nama
1	أَ / اَ	<i>fatchah/alif atau alif maqshûrah</i>	â	a bergaris atas
2	إِ	<i>kasrah/yâ`</i>	î	i bergaris atas
3	أُ	<i>dhammah/wâu</i>	û	u bergaris atas

Contoh:

قَامَ *qâma*

قِيلَ *qîla*

يَكُونُ *yakûnu*

### C. Penulisan *Tâ`ul-Marbûthah*

Dalam penulisan *tâ`ul-marbûthah* pada penelitian ini terjadi perubahan dari rumusan Menag-Bendikbud ke dalam perumusan yang digunakan untuk tujuan mempermudah penguasaan dan penghafalan.

1. Rumusan Menag-Bendikbud dalam penulisan *tâ`ul-marbûthah* adalah sebagai berikut: apabila suatu kata yang akhir katanya berupa *tâ`ul-marbûthah* dan diikuti oleh kata

sandang *al*, serta kedua kata tersebut terpisah, maka *tâ`ul-marbûthah* tersebut ditransliterasikan dengan *h* (*ha*).

2. Kemudian perubahan dalam penulisan *tâ`ul-marbûthah* adalah sebagai berikut: *tâ`ul-marbûthah* yang berharakat *fatchah*, *kasrah*, *dhammah* dan pelafadzannya dilanjutkan dengan kata selanjutnya, maka transliterasinya adalah dengan *t*, sedangkan *tâ`ul-marbûthah* sukun atau mati ditransliterasikan dengan *h*. contoh :

المَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ    *Al-Madînah Al-Munawwarah* atau *Al-Madînatul-Munawwarah*  
طَلْحَةَ                    *Thalchah*

#### D. Penulisan *Syaddah*

*Syaddah* dalam bahasa Arab dilambangkan dengan sebuah tanda yaitu *tasydîd* ( ّ ).

Proses transliterasi tanda ini adalah dengan menggandakan huruf yang ber-*syaddah* tersebut, misalnya:

رَبَّنَا    *Rabbanâ*  
سَيِّدَةٌ    *Sayyidatun*  
الرُّوحُ    *Ar-Rûchu*

#### E. Penulisan *Ma`rifah* ( ال )

Dalam penulisan *ma`rifah* juga terjadi perubahan yaitu perubahan dari Menag-Mendikbud yang sudah ada.

Penulisan *ma`rifah* dalam rumusan Menag-Mendikbud adalah sebagai berikut:

- a. Kata sandang yang diikuti oleh huruf *syamsiyah* ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf (l) diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang tersebut.
- b. Kata sandang yang diikuti dengan huruf *qamariyah* ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

- c. Baik diikuti oleh huruf syamsiyah maupun *qamariyah*, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung.

Contoh dari penulisan *ma'rifah* dalam rumusan Menag-Mendikbud adalah sebagai berikut:

الرَّجُلُ *ar-rajulu*

السَّيِّدَةُ *as-sayyidatu*

القَلَمُ *al-qalamu*

الْجَلَلُ *al-jalâlu*

Sedangkan perubahan yang terjadi dalam penulisan *ma'rifah* adalah sebagai berikut:

- a. Jika dihubungkan dengan kata berhuruf awal *qamariyah*, maka ditulis (al) dan ditulis (l) apabila berada di tengah kalimat, contohnya:

القَلَمُ الْجَدِيدُ *al-qalamul-jadîdu*

الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ *al-Madînatul-Munawwarah*

- b. Jika dihubungkan dengan kata berhuruf awal *syamsiyah*, maka penanda *ma'rifah*-nya tidak ditulis dan huruf *syamsiyah*-nya ditulis rangkap dua dan sebelumnya diberi apostrof, contohnya:

الرَّجُلُ *ar-rajulu*

السَّيِّدَةُ *as-sayyidatu*

## F. Penulisan Kata

Setiap kata dalam bahasa Arab baik yang berupa ism, *fi'il* dan *charf* ditulis terpisah. Untuk kata-kata yang dalam bahasa Arab bacaan dirangkaikan dengan kata lainnya maka transliterasinya mengikuti kelaziman yang ada dalam bahasa Arab. Untuk *charf wa* dan *fa* transliterasi-nya dapat dipisahkan. Contoh dari kaedah ini adalah:

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ      *Wa innallāha lahuwa khairur-rāziqīn*

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ      *Fa auful-kaila wal-mīzān*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ      *Bismillāhir-rachmānir-rachīm*

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ      *Inna lillāhi wa innā ilaihi rāji'ūn*

## G. Penulisan Huruf Kapital

Meskipun dalam bahasa Arab tidak dikenal dan digunakan huruf capital, akan tetapi dalam transliterasi-nya digunakan huruf capital sesuai dengan ketentuan Ejaan Yang Disempurnakan (EYD) dalam bahasa Indonesia. Contoh:

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ      *Wa mā Muchammadun illā rasūl*

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ      *Al-Chamdu lillāhi rabbil- 'ālamīn*

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ      *Syahru Ramadhānal-ladzī unzila fihil-Qur`ān*

## محتويات البحث

i	إقرار الطالبة
ii	موافقة المشرفة
iii	تقرير لجنة المناقشة
iv	الشعار
v	الإهداء
vi	التجريد
viii	كلمة الشكر والتقدير
ix	المبادئ التوجيهية للحروف العربية-اللاتيني
xvi	محتويات البحث
xviii	قائمة الجداول
xix	قائمة الصّور
xx	قائمة الملاحق
١	الباب الأول مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث
٤	د. فوائد البحث
٤	هـ. حدود البحث
٥	و. نظامية البحث
٦	ز. البحوث السابقة
٨	الباب الثاني الإطار النظري
٨	أ. تعلم اللغة العربية
٩	ب. اكتساب المفردات اللغة العربية
١٢	ج. الوسيلة التعليمية
١٣	د. الألعاب التعليمية
١٥	هـ. الألعاب بنغو

١٨	و. صورة عامة المدرسة الإبتدائية محمّديّة إنسان كريتيف كمبارن
٢١	الباب الثالث منهجية البحث
٢١	أ. نوع و مدخل البحث
٢٢	ب. طريقة جمع البيانات
٢٣	ج. أدوات البحث
٢٣	د. البيانات و مصادرها
٢٣	هـ. إجراءات جمع البيانات
٢٤	و. مجتمع و عينة البحث
٢٤	ز. تقنيات تحليل البيانات
٢٧	الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها
٢٧	أ. تطبيق وسيلة لعبة بنغو
٣٠	ب. فعالية تطبيق وسيلة لعبة بنغو
٤٠	الباب الخامس خاتمة
٤٠	أ. نتائج البحث
٤٠	ب. اقتراحات البحث
٤٢	قائمة المراجع

## قائمة الجداول

٢٧	الجدول ١.٤ تنفيذ البحث.....
٣١	الجدول ٢.٤ النتائج الاختبار القبلي.....
٣٢	الجدول ٣.٤ النتائج الاختبار البعدي.....
٣٤	الجدول ٤.٤ الإحصائي الوصفي قيمة القبلي والبعدي.....
٣٦	الجدول ٥.٤ نتائج اختبار الطبيعية التلاميذ.....
٣٧	الجدول ٦.٤ اختبار Paired Samples Statistics.....
٣٨	الجدول ٧.٤ اختبار Paired Samples Correlations.....
٣٨	الجدول ٨.٤ اختبار Paired Samples Test.....
٣٩	الجدول ٩.٤ بيان استخدم وسيلة لعبة لترقية اكتساب المفردات العربية.....



## قائمة الصّور

- الصورة ١.٤ رقعة بنغو ..... ٣٠
- الصورة ٢.٤ الرسم البياني قيمة الاختبار القبلي والبعدي ..... ٣٣
- الصورة ٣.٤ قيمة متوسط الاختبار القبلي ..... ٣٤
- الصورة ٤.٤ قيمة متوسط الاختبار البعدي ..... ٣٥
- الصورة ٥.٤ الرسم البياني قيمة متوسط الاختبار القبلي والبعدي ..... ٣٥
- الصورة ٦.٤ نتائج التعلم التلاميذ (القيمة الاختبار القبلي) ..... ٣٦
- الصورة ٧.٤ نتائج التعلم التلاميذ (القيمة الاختبار البعدي) ..... ٣٧

## قائمة الملاحق

٤٦	الملاحق ١ الجدول تخطيط البحث
٤٨	الملاحق ٢ نتائج الملاحظة التعلم
٥٠	الملاحق ٣ نص المقابلة
٥٢	الملاحق ٤ خطة التدريس
٥٦	الملاحق ٥ الاختبار القبلي
٧١	الملاحق ٦ الاختبار البعي
٨٦	الملاحق ٧ التثيق